



QROO.gob.mx

Primer Seminario de Traductores en Lenguas Mayenses

Datos Generales

Instancia Gubernamental

Universidad de Quintana Roo

Tipo de servidor publico

No titular

Tipo de responsable del gasto

Comisión sin gasto para el sujeto obligado

Ejercicio

2019

Periodo que se reporta

octubre

Tipo de viaje

Nacional

Número de personas acompañantes

0

Importe ejercido por el total de acompañantes

0.00

Datos de la comisión

País de origen

México

Estado de origen

Quintana Roo

Ciudad de origen

Chetumal

Municipio de origen

Othón P. Blanco

País de destino

México

Estado de destino

Yucatán

Ciudad de destino

Mérida

Motivo del encargo o comisión

Asistir al Primer Seminario de Traductores en Lenguas Mayenses

Fecha de salida

2019-10-22

Fecha de regreso

2019-10-26

Datos de la partida**Importe ejercido por partida de pasaje terrestre**

946.00

Gasto total en pasaje (aéreo + terrestre)

946.00

Hospedaje

0.00

Viáticos comprobados

3349.85

Viáticos sin comprobar

1850.15

Importe ejercido por partida

3349.85

Viáticos en el país

En caso de que se haya seleccionado la partida 3751 VIÁTICOS EN EL PAÍS, proporcione los siguientes datos:

Alimentación

3349.85

Arrendamiento de Vehículos

0.00

Recurso económico

Federal

Importe total erogado con motivo del encargo o comisión

4295.85

Importe total no erogado

1850.15

Fecha de entrega del informe

2019-10-31

Reportes**Actividades realizadas**

El primer día 22 de octubre participamos en la Inauguración del evento, posteriormente siguió la Conferencia magistral "La traducción como ejercicio de hospitalidad en el lenguaje" a cargo de la Dra. Silvana Rabinovich. Terminando se dio un Coffee break luego se continuo con la Capacitación lingüística a cargo del Dr. Juan Jesús Vázquez Álvarez. Posteriormente se continuo con la Capacitación lingüística a cargo del Dr. Juan Jesús Vázquez Álvarez. y por último se hizo la Proyección "Sueño en otro idioma".

En el Segundo día 23 de octubre se continuó con la Capacitación lingüística a cargo del Dr. Juan Jesús Vázquez Álvarez. Después se dio el Coffee break, más tarde se continuó con la Capacitación lingüística a cargo del Dr. Juan Jesús Vázquez Álvarez. En la tarde hubo un Conversatorio "Experiencias de traducción". y fue Coordinado por: Mtra. María de la Luz Tafoya Solís y Mtro. José Alfredo López Jiménez. y en la noche se hizo la Proyección "El sueño del mara'akame". Para el Tercer día 24 de octubre se continuó con la Capacitación "Teoría y metodología de la traducción" a cargo del Lic. Norma Alba Ramírez. Posteriormente se dio el Coffee break. Más tarde se continuó con la Capacitación sobre Teoría y metodología de la traducción a cargo de la Lic. Norma Alba Ramírez. Posteriormente se continuó con el Conversatorio "Experiencias de traducción y tipos de traducción". A cargo del Mtro. José Alfredo López Jiménez y Dra. Silvana Rabinovich. se hizo un recorrido guiado por el Gran Museo del Mundo Maya de Mérida. y en la noche hubo un Concierto Festival Internacional Otoño Cultural "Con Aroma a Yucatán". Para el último día 25 de octubre se participó en la Ponencias: "El quehacer de la traducción en lenguas indígenas". Presentado por la Mtra. María de la Luz Tafoya Solís, el Mtro. José Alfredo López Jiménez y la Lic. Alicia Gregorio Velasco. posteriormente se pasó al Coffee break. En la tarde se continuó con la capacitación "Teoría y metodología de la traducción" a cargo de la Lic. Norma Alba Ramírez. se continuó con la capacitación sobre "Teoría y metodología de la traducción" presentado por la Lic. Norma Alba Ramírez. Se presentó el libro "Discurso del indio". y por último se hizo la clausura del evento.

Resultados obtenidos

Este primero encuentro entre mayistas traductores dio como resultado:
la creación de una red de cooperación entre los participantes del evento
Se logró conocer los avances en el tema de traducción en las lenguas mayenses
Se plantea un segundo encuentro de mayistas y con distinta sede.
Principalmente se intercambiaron experiencias regionales.

Contribuciones

Se participó en las distintas actividades que se desarrollaron en el evento y se promovió que se realicen más eventos de esta magnitud para tener un mejor desarrollo en el tema de la traducción en lenguas mayenses.

Conclusiones

El evento tenía grandes expectativas en torno a la participación de los distintos grupos étnicos mayas, y se logró el cometido, debido a que se contó con nutrida participación de mayistas de distintas regiones del país y también de extranjeros que aportaron con sus comentarios en el evento.

Datos de la información

Periodo de actualización

octubre - diciembre

Fecha de actualización de la información

2019-10-31

Fecha de validación de la información

2019-10-31

Área(s) o unidad(es) administrativas que genera(n) o posee(n) la información

Centro de estudios Interculturales

Importe total de la comisión

6145.00


Wilberth G. Ucan Yoh
COMISIONADO
(Nombre y firma)

DECLARO BAJO PROTESTA DE DECIR LA VERDAD QUE LOS DATOS ASENTADOS EN ESTE INFORME SON VERDADEROS, ASÍ COMO LA DOCUMENTACIÓN ANEXA QUE REÚNE LOS REQUISITOS FISCALES EFECTIVAMENTE EXPEDIDA POR LOS PRESTADORES DE SERVICIO Y QUE ESTOS CORRESPONDEN A LOS CONCEPTOS DE GASTOS AUTORIZADOS EN LOS LINEAMIENTOS PARA REGULAR EL OTORGAMIENTO DE VIÁTICOS Y PASAJES EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA CENTRAL Y PARAESTATAL DEL ESTADO DE QUINTANA ROO.



[Handwritten signature]



Universidad de Quintana Roo
División de Ciencias Sociales y Económico Administrativa

Chetumal, Quintana Roo, a 29 de octubre de 2019

Dra. Ligia Aurora Sierra Sosa
Directora de la División de Ciencias Sociales y Económicos Administrativas
Presente

Le informo las actividades que se realizaron en la comisión, del 22 al 26 de octubre del presente año, en marco del Primer Seminario de Traductores en Lenguas Mayenses.

Mi participación en esta actividad consistió en:

El primer día 22 de octubre participé en la Inauguración del evento, posteriormente siguió la Conferencia magistral "La traducción como ejercicio de hospitalidad en el lenguaje". Se dio un Coffee break luego se continuó con la Capacitación lingüística. Posteriormente se continuó con la Capacitación lingüística y por último se hizo la Proyección "Sueño en otro idioma".

En el Segundo día 23 de octubre se continuó con la Capacitación lingüística. Después se dio el Coffee break, más tarde se continuó con la Capacitación. En la tarde hubo un Conversatorio "Experiencias de traducción" y en la noche se hizo la Proyección "El sueño del mara'akame".

Para el Tercer día 24 de octubre se continuo con la Capacitación "Teoría y metodología de la traducción". Posteriormente se dio el Coffee break. Más tarde se continuó con la Capacitación sobre Teoría y metodología de la traducción. Posteriormente se continuó con el Conversatorio "Experiencias de traducción y tipos de traducción". Se hizo un recorrido guiado por el Gran Museo del Mundo Maya de Mérida. y en la noche hubo un Concierto Festival Internacional Otoño Cultural "Con Aroma a Yucatán".

Para el último día 25 de octubre se participó en la Ponencias: "El quehacer de la traducción en lenguas indígenas". Posteriormente se paso al Coffee break. En la tarde se continuo con la capacitación "Teoría y metodología de la traducción". Se continuó con la capacitación sobre "Teoría y metodología de la traducción. Se presento el libro "Discurso del indio". y por último se hizo la clausura del evento.

Sin más por el momento reciba un cordial saludo.

Atentamente



MAA Wilberth Gabriel Ucan Yeh

Chetumal, Quintana Roo, a 6 de noviembre de 2019

Mtro. Jorge Manríquez Centeno
Director General de Administración y Finanzas, UQROO.
Presente

Sirva la presente para comunicarle que presento de manera extemporánea la comprobación de mis viáticos tramitados en el documento SUGA número 127621 por la cantidad de 6,146.00; dichos viáticos se relacionan con mi participación del 22 al 26 de octubre 2019 en marco del primer seminario de traductores en lenguas mayenses, realizado en la ciudad de Mérida Yucatán.

La extemporaneidad de mi comprobación se debe a que los viáticos no habían sido capturados en el sistema SUGA, por lo tanto no se podía generar la comprobación.

Sin más por el momento, agradezco su comprensión y apoyo.

Atentamente
"Fructificar la razón: trascender nuestra cultura"


MAA. Wilberth Gabriel Ucan Yeh
Analista del Centro de Estudios
Interculturales


C. c. p. Archivo





22 OCT 2019

RECIBIDO

DIRECCIÓN GENERAL DE MUSEOS Y PATRIMONIO

FIRMA LAURANUI HORA: ASISTENCIA SEMINARIO

Chetumal, Quintana Roo a 21 de Octubre de 2019

Aviso de Comisión y Ministración de Viáticos



UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO

Documento: 125330 - Viáticos_Wil_Mérid

Fecha de solicitud y Aviso de Comisión: 21/10/2019

PAT-3236/4000/7632 - Realizar el evento sobre encuentro internacional de diálogos sobre intersaberes para difundir los proyectos y programas del Centro de Estudios Interculturales y coadyuvar al proceso de adaptación de estudiantes de los pueblos originarios.

Fondo presupuestado: 1111519 - Gasto de Operación Federal 2019

Fondo egreso: 1111519 - Gasto de Operación Federal 2019

URE de adscripción: 126400 - CENTRO ESTUDIOS INTERCULTURALES

Nombre del Comisionado: 4017 - WILBERTH GABRIEL UCAN YEH

Concepto de la Comisión: Viáticos y pasajes a favor de Wilberth Gabriel Ucan Yeh para asistir al Primer Seminario de Traductores en Lenguas Mayenses a realizarse en la ciudad de Mérida, Yucatán los días del 22 al 26 de octubre 2019.
Viáticos 1,300 * 4=5,200.00. Pasajes redondo terrestre Chetumal-Mérida-Chetumal: 1,000.00

Ciudad/Localidad de la Comisión: MERIDA, YUCATAN, MEXICO

Fecha Inicio: 22/10/2019 Fecha Término de la Comisión: 26/10/2019 No. Días con pernocta: 4

Importe de Viáticos: \$ 6,146.00

Desglose por concepto		
COG	Descripción	Monto
372010	PASAJES TERRESTRES NACIONALES	\$ 946.00
375010	VIÁTICOS EN EL PAÍS	\$ 5,200.00

En mi carácter de servidor público comisionado, manifiesto que he leído y conozco el contenido del Manual de Políticas y Lineamientos para la asignación de Viáticos y Pasajes Nacionales e Internacionales de la Universidad de Quintana Roo y me comprometo a utilizar el importe asignado, para los conceptos y objeto para los que me fueron otorgados. Tengo conocimiento del plazo máximo de CINCO días hábiles para realizar la comprobación, contados a partir de la fecha de término de la Comisión y me comprometo a reintegrar los recursos no utilizados de conformidad con la normatividad señalada. Así mismo manifiesto mi entera conformidad, para que la Universidad de Quintana Roo me descuenta, los importes no comprobados o reintegrados, a través de la nómina correspondiente.

Comisionado

Vo.Bo.

Autoriza

WILBERTH GABRIEL UCAN YEH

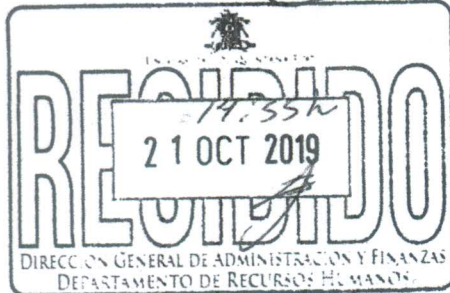
EVER MARCELINO CANUL GONGORA

SIERRA SOSANIGIA AURORA

ADMINISTRATIVO

PROFESOR INVESTIGADOR DE CARRERA

PROFESOR INVESTIGADOR DE CARRERA



Después del 28 de agosto la Coordinación del programa avisará por correo electrónico el listado de aspirantes que ya NO continúan en el proceso de selección. Deberás tener a la mano el folio asignado en el comprobante de registro.

ETAPA 2. PROCESO DE SELECCIÓN

BBVA Bancomer

BBVA

DEPOSITO EN CUENTA

FECHA / HORA: 07-11-2019 / 08:20:17
SUCURSAL : 4698
MOVIMIENTO : 000002155
REFERENCIA :
PLAZA : CHETUMAL
CLIENTE: UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO
CUENTA : 0112628627

IMPORTE TOTAL MXP :\$ 1,850.15

BBVA Bancomer

>>DT>>66>>00>>MBX87X94X1 <<
>>000000000002010505<<
>>08XX20XX17XS<<

ESTIMADO CLIENTE FAVOR DE CONSERVAR ESTE
DOCUMENTO PARA CUALQUIER ACLARACION FUTURA

BBVA BANCOMER, S.A. INSTITUCION DE BANCA MULTIPLE,
GRUPO FINANCIERO, AV. PASEO DE LA REFORMA 510,
COL. JUAREZ, C.P. 06600, DEL. CUAUHTEMOC,
MEXICO, CDMX, R.F.C. BBA-830831-LJ2

ENTREGA DOCUMENTAL ANTE LA DGA.

Después de haber sido aceptado por el Programa de Postgrado, debes entrar a la página Registro de Aspirantes en el programa de la UAM (<https://postgrado.ces.unam.mx/registro>), en la sección Solicitudes de ingreso, seleccionar el programa donde deseas inscribirte y descargar las especificaciones para la entrega de los documentos de ingreso al Programa de Postgrado.

El primer semestre es el 27 de enero de 2020.

Los aspirantes aceptados deberán realizar el trámite de inscripción de acuerdo con lo señalado en el instructivo de inscripción que se publicará junto con el listado de aspirantes aceptados en la página web del Programa.



UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO

Chetumal, Quintana Roo a 31 de Octubre de 2019

Comprobaciones

Comprobación: 127621

Fecha: 22/10/2019

Número de pago: 125634

Monto Vale: \$ 6,146.00

Vale: 125330

Tarea: 7632 - Realizar el evento sobre encuentro internacional de diálogos sobre intersaberes para difundir los proyectos y programas del Centro de Estudios Interculturales y coadyuvar al proceso de adaptación de estudiantes de los pueblos originarios.

Cuenta bancaria: 11121136

Número de Transferencia: 125330

Fondo: 1111519 - Gasto de Operación Federal 2019

URes: 126400 - CENTRO ESTUDIOS INTERCULTURALES

Empleado: 4017 - WILBERTH GABRIEL UCAN YEH

Concepto: Viáticos y pasajes a favor de Wilberth Gabriel Ucan Yeh para asistir al Primer Seminario de Traductores en Lenguas Mayenses a realizarse en la ciudad de Mérida, Yucatán los días del 22 al 26 de octubre 2019. Viáticos 1,300 * 4=5,200.00. Pasajes redondo terrestre Chetumal-Mérida-Chetumal: 1,000.00

FACTURA				
RFC	Factura	COG	Concepto	Monto
OEX-960201-4B9	FDA4526E-292BD-4DF8-B352-	375010	CONSUMO DE ALIMENTOS	\$ 125.00
OEX-960201-4B9	71C64713-7C42-4EE5-89CD-8D609E58B3A0	375010	CONSUM DE ALIMENTOS	\$ 89.00
OFA-160616-KE9	B74964C9-F82F-403F-AEB7-A673CD5743F2	375010	CONSUMO DE ALIMENTOS	\$ 292.00
CME910715UB9	86C74ACC-11CC-4877-882B-	375010	ALIMENTOS	\$ 220.05
CME910715UB9	1D91FCBD-A61D-4B07-A64C-	375010	ALIMENTOS	\$ 195.00
CME910715UB9	BCFCAD77-7402-4291-8122-3F308E35F844	375010	ALIMENTOS	\$ 244.00
CME910715UB9	D9935907-685A-41F0-AA8F-08D0E60A9133	375010	ALIMENTOS	\$ 120.00
CME910715UB9	AEA56AA6-FFAC-41CA-BB40-	375010	ALIMENTOS	\$ 190.00
CME910715UB9	EDB16621EAOA-491F-A75B-75AD425A7901	375010	ALIMENTOS	\$ 55.00
CME910715UB9	BBC15F7A-3E9F-4ECE-B859-	375010	ALIMENTOS	\$ 100.00
CME910715UB9	D706C12D-AE9C-4123-BA5C-	375010	ALIMENTOS	\$ 180.00
CME910715UB9	6120B2A7-7EE2-48E1-8389-16124CC85B3C	375010	ALIMENTOS	\$ 95.00
CME910715UB9	344B110C-CED6-41DE-BDFA-	375010	ALIMENTOS	\$ 180.00
CME910715UB9	34E53742-007-4E48-8698-62ACCDE1BE58	375010	ALIMENTOS	\$ 55.00

Boulevard Bahía s/n, esq. Ignacio Comonfort, Col. del Bosque, C.P. 77019, Chetumal, Quintana Roo, México. Tel. +(983)83.50300, Fax. +(983)83.29656 www.uqroo.mx

RFC	Factura	COG	Concepto	Monto
CME910715UB9	945006AD-E8B8-461D-84A2-3BA351B849FD	375010	ALIMENTOS	\$ 180.00
SSF830912738	9C71D9F1-04A8-405E-BF0A-9B28611A27E7	375010	ALIMENTOS	\$ 100.90
CME910715UB9	1255701D-C46E428C-B4C5-EB16ED9FD8D0	375010	ALIMENTOS	\$ 99.90
CME910715UB9	528C2890-50D9-45BB-AF8E-OEAC9C69203A	375010	ALIMENTOS	\$ 110.00
CME910715UB9	1238FD12-3664-4ASE-AC45A082984AA59D	375010	ALIMENTOS	\$ 100.00
CME910715UB9	BBE2FF0F-095A-4D3A-8BDA-	375010	ALIMENTOS	\$ 70.00
CME910715UB9	E4653634-0D2B-4194-92A9-9EFE92C46EA3	375010	ALIMENTOS	\$ 70.00
CME910715UB9	853FS972-8085-418A-8AE9-E2128C2B88D9	375010	ALIMENTOS	\$ 125.00
CME910715UB9	B1A73F00-7682-4CDF-B66D-6889EEC7CCDB	375010	ALIMENTOS	\$ 160.00
OPPO10927SA5	BB23CABC-2E1F-4576-9ECB-	375010	ALIMENTOS	\$ 194.00
APU640930KV9	230099994063	372010	PASAJES	\$ 473.00
APU640930KV9	070121229421	372010	PASAJES	\$ 473.00

DEVOLUCIONES	
COG	MONTO
375010-VIATICOS EN EL PAÍS	\$ 1,850.15

Comisionado

WILBERTH GABRIEL UCAN YEH
ADMINISTRATIVO

OPERADORA EXE

OEXOPERADORA EXE S.A. DE C.V.
OEX9602014B9

Folio Fiscal

FDA4526E-2B6D-4DF8-B352-5EBD89BD2022

Fecha y Hora de Emisión

2019-10-22T19:15:33

Fecha y Hora de Certificación

2019-10-22T19:15:37

Serie

NG

Folio

1753

Régimen Fiscal: 601

Lugar de Expedición: 97229

No. de Certificado Emisor: 00001000000404111985

Datos del Receptor

R.F.C.

UQR9105241R5

Nombre del Receptor

UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO

Uso CFDI

G03

Conceptos

Cantidad	Clave Unidad	Unidad	Clave Concepto	Descripción	No Identificación	Valor Unitario	Importe
1	E48	UNIDAD DE SERVICIO	90101500	CONSUMO DE ALIMENTOS	141020020440536	107.76	107.76

Desglose de Impuestos Traslados

Impuesto	Tipo Factor	Tasa O Cuota	Importe
002- IVA	Tasa	0.160000	\$17.24

Desglose de Impuestos Retenidos

Impuesto	Importe
----------	---------

Importe con Letra:

CIENTO VEINTICINCO PESOS (00/100) M.N.

Subtotal	\$107.76
Impuestos Traslados	\$17.24
Total	\$125.00

Moneda
MXNTipo Cambio
1Tipo de Comprobante
1Método de Pago
PUEForma de Pago
01

No. de Serie Certificado del SAT:

00001000000405112669

Versión CFDI:

3.3

Sello Digital del Emisor

CwivOjncAdmpURoruFQJePVLemUQ194puRORL2S6/fKhtod8W5HG9EA8mXIE5sL00f9PEFmcSO/n7auCtj4G1adqJMouBOQAIYY4iz765C5FNARo+aBg63z8hlAbzztmAhmbt5VE9s4BSn9JefoGxcLFRxoMv5cNfQxOtaZS7oBBs9jLUdK/mwixhrmZmIJMqiuKkVfbxFTizJUK6LEaiH87d6jRPBaGeeOX7OrZdsLNUhD+Xof231avf6NkpLawdTrqDlxeJk9eewgxl1HelKzYvv0C25WtHDEq+3E3F3hodK7qVTx9Qb66HyqxY6EMVHpbzs5zIBmDQIA==

Cadena Original del Complemento de Certificación Digital del SAT

||1.1||fda4526e-2b6d-4df8-b352-5ebd89bd2022|2019-10-22T19:15:37|FID080111867||OwivOjncAdmpURoruFQJePVLemUQ194puRORL2S6/fKhtod8W5HG9EA8mXIE5sL00f9PEFmcSO/n7auCtj4G1adqJMouBOQAIYY4iz765C5FNARo+aBg63z8hlAbzztmAhmbt5VE9s4BSn9JefoGxcLFRxoMv5cNfQxOtaZS7oBBs9jLUdK/mwixhrmZmIJMqiuKkVfbxFTizJUK6LEaiH87d6jRPBaGeeOX7OrZdsLNUhD+Xof231avf6NkpLawdTrqDlxeJk9eewgxl1HelKzYvv0C25WtHDEq+3E3F3hodK7qVTx9Qb66HyqxY6EMVHpbzs5zIBmDQIA=||00001000000405112669||

Sello Digital del SAT

OG9WVLU66fW+ft19Pp/dM9EMBQgV8HdVWUEB/3wopQP/CMe7XBc3ai+YmdzvpXQRWxeuGH1sNkQ7rVFNy5mdZ8dtgEsceel6PX7mUxMbbNJ8yOP26/JMYb339dV2qC8a96kh3oJrUEe6QQ+7IQ3FwzE+975vJD9/i4LbMc/WzptS4gpijHVcWPVzHTlyC/P2IXVYfGbcNEpstk5z1hoh2ZEB1iRcnfGkUSFzt6D1095wZZWbYOTUF88e8/cY3qTVrIHBEf8xEC6SR4E+yNX6odBxkdTjRPEbjjiHpry2gtDvsV/MBbT6DBNy5H3XLCxLpMBJkOA==

ESTE DOCUMENTO ES UNA REPRESENTACIÓN IMPRESA DE UN CFDI